



UNIVERSIDADE
FEDERAL DA
BAHIA

**CONVENIO MARCO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, UFBA Y LA
FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ JORGE TADEO
LOZANO, UTADEO**

La Universidad Federal da Bahía, UFBA con sede en la calle Augusto Viana, S/Nº Canela, Salvador/Bahía Brasil en este acto representado por su Magnífico Rector, el **Prof. Dr. João Carlos Salles Pires da Silva** y la FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ JORGE TADEO LOZANO, UTADEO, con sede central en la Carrera 4 # 22-61 Bogotá, D.C., Colombia, representada por su Rector, **Carlos Urbano Sánchez Gaitán**, deseando celebrar el presente Acuerdo lo hacen mediante las siguientes cláusulas y condiciones a seguir:

CLÁUSULA PRIMERA
Área de Cooperación

El presente acuerdo tiene por objeto definir las actividades de cooperación de las partes, así como establecer las obligaciones respectivas en vista a su realización.

Las partes convienen definir las actividades de cooperación siguientes en las áreas de interés común:

- Establecer un programa de movilidad académica para estudiantes.
- Establecer las bases de movilidad de personal académico como profesores e investigadores.
- Promover la participación a programas de becas, estancias de investigación, estancias de inmersión lingüística.
- Buscar conjuntamente las subvenciones necesarias y realizar proyectos de investigación comunes.
- Realizar en conjunto proyectos académicos y de investigación.
- Intercambiar los resultados que resulten de los programas de investigación.
- Favorecer y organizar los intercambios de docentes, investigadores y profesionales.
- Organizar cualquier tipo de colaboración que pueda resultar útil a la realización de los objetivos del presente acuerdo.

CLÁUSULA SEGUNDA
Métodos

- Toda actividad de cooperación que se desarrolle en el marco del presente acuerdo podrá ser objeto de un acuerdo específico, en el que serán precisados, entre otros, la naturaleza de la actividad, el calendario de realización y los responsables y colaboradores que la integren, así como las disposiciones financieras aplicables.
- Cada Universidad designará un coordinador responsable para la ejecución del convenio y/o desarrollar actividades o programas específicos.
- Los gastos de viaje y de alojamiento de los estudiantes que participen en los intercambios correrán a cargo de estos.
- Los gastos de viaje y de alojamiento de los profesores o investigadores que participen en los intercambios correrán a cargo de estos. Sin embargo, las partes se comprometen a gestionar recursos financieros y en especie, ante entes nacionales e internacionales a fin de apoyar económicamente a los participantes del intercambio.

CLÁUSULA TERCERA
Vigencia y Modificación del Convenio

- Este convenio será válido por cinco años, mediante la disponibilidad de recursos, y cualquier enmienda y, o, modificación del acuerdo requiere aprobación escrita del Rector de la UTADEO y del Rector de la UFBA y debe adjuntarse a este documento. Terminado el período inicial de cinco años, el convenio puede ser renovado bajo el consentimiento mutuo.
- Las partes se reservan el derecho de terminar el convenio bajo comunicación escrita con seis (6) meses de antelación. Al término del convenio, la prórroga de cualquier actividad individual será



UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ JORGE TADEO LOZANO

**CONVÊNIO MARCO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,UFBA E A
FUNDACION UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ JORGE TADEO
LOZANO, UTADEO**

O Universidade Federal da Bahia, UFBA com sede na Rua Augusto Viana, S/Nº, Canela – Salvador/Bahia, Brasil neste ato representado por seu Magnífico Reitor, **Prof. DR. João Carlos Salles Pires da Silva**, e a FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ JORGE TADEO LOZANO, UTADEO com sede central na Carrera 4 # 22-61 de Bogotá, Colombia representada por seu Reitor, **Prof. Carlos Urbano Sánchez Gaitán**, desejando celebrar o presente Termo o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA
Área de Cooperação

O objetivo deste acordo é definir as atividades de cooperação das partes, bem como estabelecer as respectivas obrigações com vistas à sua implementação.

As partes concordam em definir as seguintes atividades de cooperação em áreas de interesse comum:

- Estabelecer um programa de mobilidade acadêmica para estudantes.
- Estabelecer as bases para a mobilidade do corpo docente, como professores e pesquisadores.
- Promova a participação em programas de bolsas, estadias de pesquisa, estadias de imersão no idioma.
- Buscar em conjunto as bolsas necessárias e realizar projetos de pesquisa comuns.
- Realizar projetos acadêmicos e de pesquisa em conjunto.
- Trocar os resultados dos programas de pesquisa.
- Promover e organizar intercâmbios de professores, pesquisadores e profissionais.
- Organize qualquer tipo de colaboração que possa ser útil para alcançar os objetivos deste acordo.

CLÁUSULA SEGUNDA
Métodos

- Qualquer atividade de cooperação que ocorra no âmbito deste acordo poderá ser objeto de acordo específico, no qual serão especificados a natureza da atividade, o cronograma para sua realização e os dirigentes e colaboradores que a integram, entre outros, conforme as disposições financeiras aplicáveis.
- Cada Universidade designará um coordenador responsável pela execução do convênio e / ou pelo desenvolvimento de atividades ou programas específicos.
- As despesas de viagem e hospedagem dos alunos que participarem dos intercâmbios serão arcadas por eles.
- As despesas de viagem e hospedagem dos professores ou pesquisadores que participarem dos intercâmbios serão arcadas por eles. No entanto, as partes comprometem-se a gerir os recursos financeiros e em espécie, perante entidades nacionais e internacionais, de forma a apoiar financeiramente os participantes na bolsa.

CLÁUSULA TERCEIRA
Data e Início e Duração do Convênio

- Este convênio será válido por cinco anos, mediante a disponibilidade de recursos, e qualquer emenda e, ou, modificação do acordo requer aprovação escrita do Reitor da UTADEO e do Reitor da UFBA e deve ser anexada a este documento. Terminado o período inicial de cinco anos, o convênio pode ser renovado sob o consentimento mútuo.
- As partes reservam-se o direito de denunciar o convênio sob comunicação escrita com seis (6) meses de antecedência. Quando do término do convênio, a prorrogação de qualquer atividade individual



- identificada y providenciada.
- c. Este convenio entrará en vigor en la fecha en que se registre la última firma de ambos representantes.

CLÁUSULA CUARTA

Obligaciones Particulares para la Movilidad de Estudiantes

- a. Los estudiantes que deseen inscribirse en cursos ofrecidos por la Universidad de destino deberán ser admitidos por ésta según los criterios de admisión de la institución de destino.
- b. El programa de cada estudiante participante se fija de mutuo acuerdo entre las dos universidades en función de la elección de los cursos ofrecidos por la institución de destino.
- c. Los estudiantes que deseen realizar prácticas de investigación en la universidad de destino deberán obtener la invitación a tal efecto de esta Universidad. Las prácticas de investigación serán objeto de un convenio de prácticas entre las partes y el estudiante.
- d. Los estudiantes que participan en un intercambio pagan sus tasas de escolaridad en la Universidad de origen.
- e. Los gastos de viaje y de alojamiento de los estudiantes que participen en intercambios previstos en el marco de este acuerdo correrán a cargo de éstos.
- f. Los estudiantes que participen en un intercambio deberán cumplir con los requerimientos de inmigración u otras administrativas antes de su llegada al país de destino.
- g. Los estudiantes que participen en un intercambio deben adquirir una cobertura de seguro de enfermedades y hospitalizaciones durante su estancia, conforme a los requerimientos de la Universidad de destino.
- h. La Universidad de destino enviará a la Universidad de origen, al final del periodo de estudios, una transcripción de las calificaciones de los cursos que ha tomado el estudiante.
- i. Los estudiantes que participen en un intercambio deben tener manejo del idioma de la Universidad de destino. Ningún examen oficial será requerido por las Universidades.

CLÁUSULA QUINTA

Obligaciones Particulares para la Movilidad de Personal Académico

- a. El intercambio del personal académico promoverá la internacionalización de las Universidades suscribientes de este convenio de la siguiente manera:
- Visitas bilaterales de profesores de las distintas facultades para el ofrecimiento de cursos, seminarios o talleres, como profesores visitantes.
 - Colaboración entre profesores e investigadores en lo que se refiere al desarrollo de proyectos de investigación; la promoción de eventos científicos, conferencias y ponencias; la orientación en disertaciones de maestría y doctorado; la participación en consejos y comisiones; y cualquier otra actividad de carácter académico.
- b. El personal académico y de investigación adscrito oficialmente a las Universidades podrá participar del programa de intercambio de profesores por períodos variables de acuerdo a la disponibilidad de la Universidad de origen y destino.
- c. Los intercambios se realizarán mediante:
- Invitación particular que le haga por escrito la Universidad anfitriona a un profesor de la Universidad de origen, siempre y cuando ella sea aprobada por esta última.
 - Acuerdo entre ambas instituciones para la investigación específica de ciertos temas.
 - Interés del profesor de ofrecer un curso, taller o seminario para el cual presentará una propuesta a la Universidad anfitriona la cual responderá cursándole una invitación.
- d. La Universidad anfitriona se compromete a proveer la ayuda que necesite el profesor visitante en lo relacionado a su agenda de actividades, además de proveerle un lugar de trabajo, acceso a los recursos de la biblioteca y facilidades técnicas apropiadas para realizar su labor.

será identificada e providenciada.

- c. Este acordo entrará em vigor na data em que for registrada a última assinatura de ambos os representantes.

CLÁUSULA QUARTA

Obrigações particulares para a mobilidade dos Estudantes

- a. Os alunos que desejam ingressar em cursos oferecidos pela universidade de destino devem ser admitidos por esta de acordo com os critérios de admissão da instituição de destino.
- b. O programa de cada aluno participante é definido de comum acordo entre as duas universidades com base na escolha dos cursos oferecidos pela instituição de destino.
- c. Os alunos que desejam realizar estágios de pesquisa na universidade de destino devem obter o convite para esse fim nesta universidade. As práticas de pesquisa serão objeto de um contrato de estágio entre as partes e o aluno.
- d. Os alunos que participam de um intercâmbio pagam suas mensalidades na universidade de origem.
- e. As despesas de deslocação e alojamento dos alunos participantes nos intercâmbios previstos no âmbito deste acordo serão suportadas pelos mesmos.
- f. Os alunos que participam de um intercâmbio devem cumprir as formalidades de imigração ou outras formalidades administrativas antes da chegada ao país de destino.
- g. O aluno participante do intercâmbio deve ter seguro de doença e internação hospitalar durante sua estada, de acordo com as exigências da instituição de destino.
- h. A instituição de acolhimento envia à instituição de origem, no final do período de estudos, uma transcrição das notas das disciplinas que o aluno realizou.
- i. Os alunos que participam de um intercâmbio devem ser proficientes no idioma da instituição de destino. Nenhum exame oficial será exigido pelas instituições.

CLÁUSULA QUINTA

Obrigações Particulares para a Mobilidade do Pessoal Acadêmico

- a. O intercâmbio de docentes irá promover a internacionalização das Universidades que subscrevem este convênio da seguinte forma:
- Visitas bilaterais de docentes das diferentes faculdades para ministrar cursos, seminários ou workshops, como professores visitantes.
 - Colaboração entre professores e pesquisadores no desenvolvimento de projetos de pesquisa; a promoção de eventos científicos, conferências e apresentações; orientação em dissertações de mestrado e doutorado; participação em conselhos e comissões; e qualquer outra atividade de natureza acadêmica.
- b. O pessoal docente e de investigação oficialmente afecto às Universidades pode participar no programa de intercâmbio de professores por períodos variáveis de acordo com a disponibilidade da Universidade de origem e destino.
- c. As trocas serão feitas através de:
- Convite privado por escrito pela Universidade de acolhimento a um professor da Universidade de origem, desde que aprovado por esta.
 - Acordo entre as duas instituições para pesquisas específicas sobre determinados temas.
 - Interesse do professor em oferecer um curso, workshop ou seminário para o qual apresentará proposta à Universidade de acolhimento, a qual responderá mediante a emissão de convite.
- d. A Universidade de acolhimento compromete-se a prestar a ajuda de que o professor visitante necessita em relação ao seu calendário de atividades, além de lhe proporcionar local de trabalho, acesso a recursos bibliotecários e meios técnicos adequados para a realização do seu trabalho.



- e. El profesor debe portar un seguro médico internacional de cobertura total durante su permanencia en la Universidad anfitriona.
- f. Los gastos de alimentación, alojamiento, visado, entre otros, de los profesores e investigadores que participen en intercambios previstos en el marco de este acuerdo correrán a cargo de éstos.
- g. La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la universidad cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación o patente, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.
- h. Los docentes y personal de investigación comisionados por cada una de las universidades para la ejecución de las actividades de cooperación al amparo del presente convenio, continuarán bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Universidad, a la que en ningún caso se le considerará patrón sustituto.

CLÁUSULA SEXTA **Coordinadores del Acuerdo**

La **UTADAO** y la **UFBA** identifican los siguientes coordinadores para fines de notificación y aplicación del presente acuerdo:

Para la UFBA
Prof. Dra. Elizabeth Ramos
Asesora para Asuntos Internacionales
Correo: aai@ufba.br

Para la UTADAO
Señor Julián Prieto Barrera
Cargo Jefe de Cooperación
Correo: ori@utadeo.edu.co

CLÁUSULA SÉPTIMA **Resolución de Conflictos**

Las partes acuerdan que todo litigio, discrepancia, cuestión o reclamación resultante de la ejecución o interpretación del presente Convenio o relacionado con él, directa o indirectamente, en caso de que no se llegara al acuerdo deseado en el seno de la Comisión, se someterá a la Jurisdicción de un árbitro neutro de común designación.

CLÁUSULA OCTAVA **Manejo de Datos Personales**

El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio, será el previsto en las disposiciones de la Ley colombiana 1581 de 2012 y decretos complementarios sobre Tratamiento de Datos Personales, así como de la Ley Brasileña 13709 de 2018, de Protección de Datos Personales.

CLÁUSULA NOVENA **Cláusula SARLAFT**

Riesgo de Lavado de Activos y Financiación al Terrorismo SARLAFT. LAS PARTES certifican entre sí que sus recursos no provienen ni se destinan al ejercicio de ninguna actividad ilícita o de actividades de lavado de dineros provenientes de éstas o de actividades relacionadas con la financiación del terrorismo.

Las Partes se obligan a realizar todas las actividades encaminadas a asegurar que todos sus socios, administradores, clientes, proveedores, empleados, etc., y los recursos de estos, no se encuentren relacionados o provengan, de actividades ilícitas, particularmente de lavado de activos o financiación del terrorismo.

En todo caso, si durante el plazo de vigencia del convenio Las Partes, algunos de sus administradores, socios o administradores llegaren a resultar

- e. O professor deve possuir seguro médico internacional completo durante sua estada na Universidade anfitriã.
- f. As despesas com alimentação, alojamento, visto, entre outros docentes e investigadores que participem nos intercâmbios previstos no âmbito deste convênio serão por eles suportados.
- g. A titularidade do direito de autor na sua vertente patrimonial corresponderá à universidade cujo corpo docente tenha realizado a obra objecto de publicação ou patente, dando o devido reconhecimento a quem tenha intervindo na sua concretização.
- h. Os docentes e investigadores contratados por cada uma das universidades para a execução das actividades de cooperação ao abrigo do presente convênio, continuarão sob a direcção e dependência da instituição a que pertencem, pelo que não serão criadas relações de natureza. vínculo empregatício com a outra Universidade, que em nenhum caso será considerada empregadora substituta.

CLÁUSULA SEXTA **Coordenadores do Acordo**

A **UTADAO** e a **UFBA** identificam os seguintes coordenadores para efeitos de notificação e aplicação deste acordo:

Para a UFBA
Prof. Dra. Elizabeth Ramos
Assessora para Assuntos Internacionais
Email: aai@ufba.br

Para a UTADAO
Sr. Julián Prieto Barrera
Chefe de Cooperação
Email : ori@utadeo.edu.co

CLÁUSULA SETIMA **Resolução de conflitos**

As partes concordam que qualquer litígio, discrepância, dúvida ou reclamação resultante da execução ou interpretação deste Acordo ou relacionada a ele, direta ou indiretamente, no caso de o acordo desejado não ser alcançado dentro da Comissão, será submetido à a Jurisdicção de um árbitro neutro de nomeação comum.

CLÁUSULA OITAVA **Tratamento de dados pessoais**

O regime de proteção de dados pessoais que as partes deverão cumprir nas ações que realizarem em execução deste contrato, será o previsto nas disposições da Lei colombiana 1581 de 2012 e decretos complementares sobre o Tratamento de Dados Pessoais, bem como a Lei brasileira numero 13.709 de 2018, de Proteção Geral de Dados Pessoais.

CLÁUSULA OITAVA **Cláusula SERLAF**

Risco de Lavagem de Dinheiro e Financiamento do Terrorismo SARLAFT. AS PARTES certificam-se entre si que seus recursos não provêm ou são utilizados para o exercício de qualquer atividade ilegal ou de lavagem de dinheiro deles derivada ou de atividades relacionadas ao financiamento do terrorismo.

As Partes comprometem-se a realizar todas as atividades destinadas a assegurar que todos os seus sócios, administradores, clientes, fornecedores, empregados, etc., e seus recursos, não estejam relacionados ou sejam oriundos de atividades ilegais, especialmente lavagem de dinheiro ou financiamento do terrorismo.

Em qualquer caso, se durante a vigência do acordo as Partes, alguns de seus administradores, parceiros ou administradores se envolverem em uma



UNIVERSIDADE
FEDERAL DA
BAHIA



inmiscuido en una investigación de cualquier tipo (penal, administrativa, etc.) relacionada con actividades ilícitas, lavado de dinero o financiamiento del terrorismo, o fuese incluido en listas de control como las de la ONU, OFAC, etc., la parte afectada tiene el derecho de terminar unilateralmente el convenio sin que por este hecho esté obligado a indemnizar ningún tipo de perjuicio a la otra parte.

Las partes declaran que los recursos que usan para el desarrollo del convenio proceden de actividades completamente lícitas. Los recursos que se pretendan incorporar en forma adicional deberán ser informados en forma previa y por escrito certificando a la otra PARTE su origen, para su autorización y posterior suscripción del otrosi.

CLÁUSULA DÉCIMA
Uso de Logos y Marcas

Las Partes convienen que la contraparte pueda utilizar su escudo o marca institucional para el propósito limitado de promocionar los acuerdos de este convenio con el fin de dar a conocer su existencia, propósito y poder llevar a cabo las metas y alcance detallados en el mismo.

CARLOS URBANO
SANCHEZ
GAITAN

Firmado digitalmente
por CARLOS URBANO
SANCHEZ GAITAN
Fecha: 2021.04.15
15:04:42 -05'00'

Sr. Carlos Urbano Sánchez Gaitán
Rector

Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano

Fecha: 15 de abril de 2021



Prof. Dr. João Carlos Salles Pires da Silva
Rector
Universidade Federal da Bahia

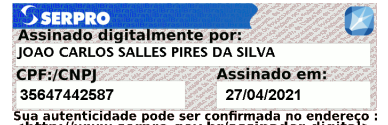
Fecha:

investigação de qualquer tipo (criminal, administrativa, etc.) relacionada a atividades ilegais, lavagem de dinheiro ou financiamento do terrorismo, ou foi incluída em listas de controle, como as da ONU, OFAC, etc., a parte afetada tem o direito de rescindir unilateralmente o contrato sem ser obrigada a compensar a outra parte por qualquer dano.

As partes declaram que os recursos que utilizam para o desenvolvimento do acordo provêm de atividades totalmente legais. Os recursos que se pretendem incorporar de forma adicional devem ser informados antecipadamente e por escrito atestando sua origem à outra PARTE, para sua autorização e posterior inscrição da outra.

CLÁUSULA DÉCIMA
Uso de logotipos e marcas registradas

As Partes acordam que a contraparte poderá utilizar seu emblema ou marca institucional com o propósito limitado de promover os convênios deste contrato, a fim de divulgar sua existência, objeto e poder cumprir os objetivos e abrangência nele detalhados.



Prof. Dr. João Carlos Salles Pires da Silva
Rector
Universidade Federal da Bahia

Data:

CARLOS URBANO
SANCHEZ GAITAN

Firmado digitalmente
por CARLOS URBANO
SANCHEZ GAITAN
Fecha: 2021.04.15
15:05:35 -05'00'

Sr. Carlos Urbano Sánchez Gaitán
Rector

Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano

Data: 15 de abril de 2021



Emitido em 15/04/2021

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 20/2021 - AAI/UFBA (12.01.16.02)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado eletronicamente em 20/04/2021 11:44)

ANTONIO LUIZ KRAYCHETE SILVA

ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO

2024373

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sipac.ufba.br/documentos/> informando seu número:
20, ano: **2021**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **20/04/2021** e o código de verificação:
d23fa6bd07